



经济及社会理事会

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1994/113
16 February 1994
CHINESE
Original: ENGLISH

人权委员会
第五十届会议
议程项目20

《消除基于宗教信仰原因的一切形式的 不容忍和歧视宣言》的执行情况

南斯拉夫联邦共和国常驻联合国日内瓦办事处代表团 1994年2月10日致人权委员会主席的普通照会

南斯拉夫联邦共和国常驻日内瓦联合国办事处及其他国际组织代表团向人权委员会主席致意；关于1994年1月13日的第27号照会，在此谨再次附上南斯拉夫联邦共和国政府准备的文件，题为“在前南斯拉夫联邦成员国克罗地亚境内对塞尔维亚东正教教堂的破坏”和“在前南斯拉夫联邦成员国波斯尼亚和黑塞哥维那境内对塞尔维亚东正教教堂的破坏”，并请将这两个文件作为人权委员会第五十届会议议程项目20下的正式文件散发。

南斯拉夫联邦共和国
联邦外交部长

致

纽约

联合国秘书长

布特罗斯·布特罗斯·加利阁下

阁下，

对在克罗地亚境内违反1948年《防止及惩治灭绝种族罪公约》、以消灭该地区的塞尔维亚人而进行的活动，我感到十分震惊，为此，我已将下述情况通知联合国各有关机构和委员会以及其他国际机构：大批杀害塞尔维亚人，许多塞尔维亚人居住区被破坏，许多混合居住的村镇（Zagreb、Osijek、Vinkovci、Novska、Slavonska、Požega、Karlovac、Sisak、Varaždin、Darugar、Virovitica、Bjelovar、Dubrovnik、Šibenik、Zadar 和其他村镇，在其中一些村镇塞尔维亚人在总人口中所占比例曾高达41%，现在这些地方已几乎变成“纯克罗地亚人村镇”）遭种族清洗。

克罗地亚当局所进行各种活动的目的不仅是种族清洗和将塞尔维亚人驱逐出他们的祖居地。极权主义的克罗地亚当局竭尽全力企图从今天的克罗地亚共和国领土上消除塞尔维亚人几百年来生活和文化痕迹。克罗地亚政府的及其附属机构的这些活动不仅违反了《防止及惩治灭绝种族罪公约》，也违反了《世界人权宣言》、《经济、社会和文化权利国际盟约》、《公民权利和政治权利国际盟约》、《消除一切形式种族歧视国际公约》和《保护文化遗产公约》的规定，这特别表现为他们企图在其境内消除存在了几百年的塞尔维亚东正教会及其活动的痕迹并防止其继续活动。下述情况是克罗地亚政府这种企图的最好证据：

1. 塞尔维亚东正教会教区的情况

在前南斯拉夫联邦成员国克罗地亚境内设立的塞尔维亚东正教会的五个教区的教堂和主教住所不是被炸毁、焚毁，就是被破坏。到处都遭到广泛破坏，只是各教区程度不同。塞尔维亚东正教会提供并得到欧共体视察团肯定的关于在克罗地亚塞尔维亚东正教区受破坏程度的情况如下：

(a) Dalmatia 教区

(a.1) 13座教堂被摧毁

(a.2) 15座教堂遭严重破坏,4所住宅1座修道院和2座小教堂被破坏两处公墓被摧毁。

(b) Zagreb 和 Ljubliana 教区

(b.1) 9座教堂被摧毁

(b.2) 25座教堂遭严重破坏

(b.3) 在 Zagreb, Zagreb 和 Liubliana 大主教的住宅被炸毁,5所住宅被摧毁,4所住宅、2座小教堂和一座教会博物馆被破坏。

(c) Gornji Karlovac 教区

(c.1) 5座教堂被摧毁

(c.2) 19座教堂被破坏,3所住宅被摧毁,7所住宅被破坏,5处公墓被摧毁。

(d) Slavonia 教区

(d.1) 31座教堂被摧毁

(d.2) 15座教堂遭严重破坏

(d.3) 在 Pakrac, 主教住宅被摧毁并遭劫掠,2座修道院被破坏,20所住宅和其他公众设施被摧毁。其中13个设施被炸毁,7个被烧毁,5座小教堂被摧毁,7所住宅、7座小教堂和2处公墓被破坏。

在 Slovenia 教区,183个塞尔维亚村庄被破坏,10个城镇遭种族清洗。

(e) Osijek、Polje 和 Baranja 教区

(e.1) 12座教堂被摧毁

(e.2) 21座教堂遭严重破坏,6所住宅被炸毁,8所住宅被破坏,3座小教堂被摧毁,2座被破坏;2处公墓被摧毁,1处被破坏。

2. 对重要文物古迹的破坏

作为极重要文化遗产受保护的塞尔维亚民族的文化和历史遗产在克罗地亚当局的默许和参与下被破坏,其中我要指出下列事实:

(a) 在 Rastovac 1700年和在 Donja Račanica 1709年修建的木结构教堂被焚毁;

(b) Zagreb 的塞尔维亚东正教博物馆连同其13至19世纪的展品均被炸毁;

(c) 在 Pakrac, 1690年由塞尔维亚大主教 Arsenije Čarnojević 创立的主教图书馆被抢掠。图书馆中曾保存着无比宝贵的文化遗产,是塞尔维亚民族最有声望的图书馆。

还有另一个事实可证明克罗地亚当局清洗塞尔维亚历史和民族地区以及消除塞尔维亚人几百年以来在这些地区的生活痕迹的企图,那就是:约70%的被摧毁或破坏的宗教设施是在战区之外,其中有些设施距前线50多公里(Pula、Rijeka、Zagreb)。克罗地亚军队唯独对塞尔维亚现大主教 Pavle 的诞生地 Kušanci 村的塞尔维亚东正教教堂表现得漠不关心。克罗地亚当局还将塞尔维亚东正教会的主教驱逐出克罗地亚并竭力阻止他们返回。为此,他们炸毁或摧毁了所有主教的住宅和大教堂,包括作为西 Savonia、Osijek、Karlovak 等地区塞尔维亚人精神生活中心的 Pakrac 的那些。总而言之,在前南斯拉夫联邦成员国克罗地亚境内,尽管塞尔维亚人(在民族混居的社区)没有抵抗,或已表示归顺新的克罗地亚当局,但仍到处遭受种族灭绝。历史在重演,第二次世界大战期间所谓克罗地亚独立国的 Pavelić 傀儡政府的部长 Mile Budak 的臭名昭著的政策再次死灰复燃:塞尔维亚人要被杀死、驱逐或强迫改信天主教。Zagreb 的一条主要大街最近被重新以 Budak 的名字命名,第二次世界大战残余的 Ustasha 战犯在克罗地亚的军队、政府和外交部门中又找到了位置。

我确信,联合国和整个国际社会对在一个联合国会员国中公然无视国际法准则、粗暴侵犯塞尔维亚民族权利的这些行为不会视而不见,我也相信,阁下会按照《联合国宪章》采取适当措施,阻止在克罗地亚共和国境内对塞尔维亚人的种族清洗和对其东正教会设施和文化遗产的破坏。

阁下,请接受我最崇高的敬意。

Vladislav Jovanović (签字)

欧洲共同体南斯拉夫视察团

贝尔格莱德区域中心

1992年11月7日

欧共体视察团贝尔格莱德区域中心

致 Lukijan 主教阁下

欧共体视察团一调查组根据您的询问所进行调查的结果

- A. Oblakovac -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- B. Vučjak Čačavački -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- C. Jaminovac -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- D. Kujnik -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- E. Orljavac -- 所有塞尔维亚人的房屋均被摧毁,只有克罗地亚居民留在那里
- F. Crljenci -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- G. Slobodina -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- H. Milivojevci -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- I. Podarača -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- J. Vranič -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- K. Nježić -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- L. Požeški -- Požeški 名下第二部分中有许多村庄,情况还需要澄清
- M. Markovac -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- M. Klisa -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- O. Odžakovci -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- P. Poljanska -- 村子状况相对较好,约12所房屋被毁
- G. Kantrovci -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- R. Gornji Vrhovci -- 所有房屋均被摧毁,已无居民
- S. Lučinci -- 多数塞尔维亚人已返回村庄,现住在 Požega 的2家人已回农场工作。被破坏的房子很少,克罗地亚人和塞尔维亚人融洽地在一起生活,3家穆斯林难民从波斯尼亚迁到村里。

- A. Snjegovci -- 由于道路被封锁,未能访查此村,估计此村也被摧毁。
- B. Oljasi -- 教区房屋受到相当大的破坏,但未全部摧毁,尚可修缮。

C. Smoljanovci -- 虽然钟塔仍然耸立,但村中所有房屋都已被摧毁,且已无居民。

3. 对第六段的答复:

A. Treštanovci -- 东正教神父 Vojislav Blagojević 约于92年8月17日主动离开他的教区返回其在波斯尼亚的故乡。他的妻子和子女在他离开之前返回塞尔维亚。和村民的交谈表明,该村约百分之七十的居民是塞尔维亚人,他们和克罗地亚居民关系完全融洽。

Treštanovci 的东正教神父 Vojislav Blagojević 在其教区的所有村庄被摧毁,因而其居民离开以后离开了自己的家。

B. Jakšić -- 现在村中25-28%的人口是塞尔维亚人,10%是穆斯林/阿尔巴尼亚人,其余是克罗地亚人。被炸毁的房屋属于那些离开村庄的人。现在的情况比战前好一倍,人们在一起和谐地生活。虽然现在没有塞尔维亚人在村委会工作,但在前不久还有两名塞尔维亚人。有少数塞尔维亚人愿意和居住在 Vojvodina 的克罗地亚人交换住房。

A. Gradište -- 教堂完好无损,虽然教区房屋和村里的其他七所房屋被摧毁。村中有22所住房是空的,20所住房中住着老人。村中居民95%是塞尔维亚人,5%是克罗地亚人。村中平静,过去四个月中没有事件发生。村中三家有儿子,但也在村中平静地生活。

B. Letisevac -- 教堂没有因战争受损,但确有破损,需要正常维修。村中人口70%是塞尔维亚人,30%是克罗地亚人。没有被炸毁的房屋,留在村中的人都是老人。在战争期间,村中没有战斗,所有居民都和睦相处。

C. Ciglanik -- 三所房屋被炸毁,三所房屋被烧毁,最近一次炸房发生在八月,最近一次事件发生在约十月中,有人从一所住房的窗户用步枪向外开火。村里的居民感到害怕,有些人希望交换住房,但没有必要的适当证件。

D. Kula -- 村中60%的居民交换了房子,留下的35%均为老人。村委会中有九名委员是塞尔维亚人,村里看来是平静的。有些人企图把村名改为 Hrtkovci。

A. Crkveni Vrhovci -- 教堂于1992年6月3日被摧毁,只有钟楼仍然立在那里,看来完好无损。所有塞尔维亚居民都留在村中,并且情况较好,据报道,只有一些小事件发生。居民希望重建教堂,但没有钱。

欧洲共同体视察团贝尔格莱德区域中心

致 Rakic 副主教

日期:1992年8月27日

主题事项:克罗地亚境内的教堂

参看: 您1992年7月29日的信

兹递上我们在 Nasice 人员关于此事的临时逐字报告。我们希望以后能了解更多情况。

1. Budimici/Bela Loza

1.1 Budimici: 教堂受到轻微破坏。神父的住所状况仍然良好。约五所住房被炸毁。约60个男人因非法拥有武器被关进监狱等待审判。其精神状态良好。

1.2 Bela Loza: 形势相对平静。没有房屋被炸毁。7月有一些拖拉机被盗。

2. Podravska Slatina: 会晤时神父及其妻子在场。1991年以来有100个家庭离开本镇。随着与克罗地亚人交换财产机会的出现,在过去三个月中每月约有十个家庭离开。神父鼓励离开,但并不真高兴这样做。自去年以来约300所房屋被炸毁。

3. Virovitica: 形势仍然紧张。恐怖主义分子很少,因为距前线较远。有些房屋被炸毁,但不能获得确切情报。

4. Dicelka: 神父在他的房子被炸毁之后离开。人们的情况良好,但形势仍然紧张。

5. Gradina: 有些房屋被摧毁,但仍有塞尔维亚人住在镇里。

6. Gaciste: 塞尔维亚人和克罗地亚人各占一半。目前社区之间的关系是稳定的。被摧毁的房屋很少。最近一次炸毁房子是在8个星期之前。

7. Sokolac: 三所房屋被炸毁。人们看来生活正常,但有些塞尔维亚人已离开。威胁很少。

8. Gornji Miholjac: 形势仍很紧张。威胁来自极端主义分子,警察在试图解决这一问题。神父在其房子在7月18日被炸毁后搬到其他地方住,但仍受到威胁。

总的来说,对居住在 Nascice 社区的塞尔维亚人而言,形势已有所缓和。

我们希望这些数量不多的情报能对您有所帮助,在适当时候将提供更多。

致以最良好的祝愿

Michael Shuttleworth

南斯拉夫联邦共和国
联邦外交部长

贝尔格莱德,1993年12月14日

纽约,N.Y.10017

联合国秘书长

布特罗斯·布特罗斯·加利阁下

阁下,

在前南斯拉夫联邦成员国波斯尼亚-黑塞哥维那的某些地区正在对塞尔维亚人进行种族清洗,对他们的精神和文化遗产进行破坏。克罗地亚和穆斯林武装部队的这些活动违反关于人权和基本自由的各项国际公约、《消除一切形式种族歧视公约》、《防止及惩治灭绝种族罪公约》和《保护文化遗产公约》。

一、在前波斯尼亚-黑塞哥维那,塞尔维亚东正教各教区的宗教设施被摧毁或破坏

1. Banja Luka 教区(主教所在地 Banja Luka)

a. 1座东正教堂被摧毁。

2. Bihać 和 Petrovac 教区(主教所在地 Petrovac)

a. 5所教堂被摧毁

b. 2座教堂被破坏

c. 1处教友之家被烧毁,一座存尸所被炸毁。

3. Dabar 和 Bosnia 教区(主教所在地萨拉热窝)

a. 10座教堂被摧毁

b. 12座教堂被破坏

c. 7处教友之家被摧毁,1座小教堂被破坏,2座被摧毁,教区主教座被摧毁。

4. Zahumlje 和 Herzegovina 教区(塞尔维亚东正教最古老的教区,由St. Sava 建于1219年,原会址在 Hum,现在 Mostar)

a. 24座教堂被摧毁

b. 16座教堂被破坏

- c. 1座修道院被摧毁, 2位主教的住宅被炸毁, 2处教友之家和一座小教堂被毁, 2座小教堂被破坏, 5处公墓被摧毁, 5处被破坏。

在穆斯林人数最多的该地区塞尔维亚人被粗暴地赶出 Mostar 及其周围地区。这一种族清洗是由克罗地亚人和穆斯林共同进行的。世界新闻媒介和国际社会对迫害 Mostar 及其周围的塞尔维亚居民的滔天罪行却视而不见, 因而助长了穆斯林和克罗地亚人之间为争夺该城的冲突。在冲突中, 克罗地亚人摧毁了土耳其人于十六世纪利用被奴役的塞尔维亚人在 Neretva 河上架起的桥梁。

5. Zvornik 和 Tuzla 教区(主教所在地 Tuzla)

- a. 32座教堂被毁
- b. 26座教堂遭破坏
- c. 20处教友之家被毁, 主教座、主教住宅和8处教友之家遭破坏, 1座小教堂和2处公墓被毁。

二、对塞尔维亚民族文化古迹的破坏

下列文化古迹被摧毁:

1. 16世纪在 Mostar 建立的古老东正教教堂

2. 1873年在 Mostar 建立的总教堂是塞尔维亚主教管区最大的教堂之一, 其中保存有极有价值的物品。1992年6月7日和8日遭炮击, 其钟楼被摧毁, 6月15日其内部被烧毁。随后, 教堂被炸毁和夷为平地。

3. Žitomislić 修道院(在 Zahhumilje 和 Herzegovina 教区)建于1563年, 1992年7月15日被焚烧并摧毁。这所修道院在第二次世界大战期间也曾受到破坏, 其修士被 Tudjman 现政权的祖师爷克罗地亚傀儡政权杀害。

4. Kopači 的 St. George 教堂(Dabar 和 Bosnia教区), 由 Herceg Stjepan 建于1446年, 被 Alija Izetbegović 的穆斯林武装部队抢掠并烧毁, 相邻的公墓被翻掘。

5. 克罗地亚武装部队将建于15世纪的 Zavala 修道院作为宿营地。他们亵渎和破坏了塞尔维亚民族这一独特的精神和文化古迹, 其中有1690年绘制的壁画, 这正象他们1992年10月2日那样把 Dubrovnik 的塞尔维亚教堂当作兵营并对其进行亵渎和破坏。

6. 在 Prebilovci、Veličani 和 Livno, 存有第二次世界大战时期被克罗地亚傀儡政权和穆斯林 Hanjar 师杀害的塞尔维亚人的遗骨的存尸所被炸毁或烧毁。

三、肇事者及破坏的时间和方式

这些事件的肇事者是波斯尼亚的克罗地亚和穆斯林武装力量以及克罗地亚的正规军部队。在内战刚开始、当 Tudjman 的克罗地亚及其邦凶波斯尼亚的克罗地亚人和 Alija Izetbegović 的穆斯林还是同盟者时也发生了这类罪行,他们疯狂炸毁、焚烧和翻掘塞尔维亚人中世纪的精神和文化遗产,妄图消灭他们在这里居住几百年的证据。

我确信有必要尽一切努力实现和平,保护每个人的生命和尊严以及每个民族生存权和发展权,我也相信国际社会及其机构也会给予塞尔维亚民族这些权利和保护。

阁下,请接受我最崇高的致意

Vladislav Jovanović

(签字)

XX XX XX XX XX